**COURSE DESCRIPTION**

|  |  |
| --- | --- |
| **University:** *University of Presov* | |
| **Faculty:** *Faculty of Arts* | |
| **Code:** *1IUKR / UPTEX / 22* | **Course title:** *Translation of non-literary Texts (PV)* |
| **Type, scope and method of educational activity:**  1 hour of lecture / 1 hour of seminar per week, total for semester: 13 P/13 S.  Method: combined. | |
| **Number of credits:** *2* | |
| **Recommended semester:** *2nd semester of study* | |
| **Study grade:** *2* | |
| **Prerequisites:** | |
| **Conditions for passing the course:**  *During the semester, specific translation tasks will be assigned, for which the student will always be evaluated with a special grade A, B, C, D, E, according to the criteria that apply to the evaluation of translation (criteria will be formulated at the beginning of the semester).* *The final rating will be the average of these marks.* *Furthermore, active preparation for the seminar, active participation (max. 2 absences allowed) and active performance will be required.* *In the event of a tie, the student will also be bound by the student's approach to duties.* | |
| **Learning outcomes:**  **Acquired knowledge***: The student has knowledge of translation theory in general, the student knows the basic translation procedures (techniques, methods), the student knows the specifics of professional texts, knows the terms and terminological links in the field of pedagogical documentation, knows the documents, their structure.*  **Acquired skills:** *The student has basic translation skills in translating texts from the field of pedagogical documentation, masters vocabulary and terminology in these areas, respects the specifics of professional texts in translation.*  **Acquired competencies:** *The student is able to create an adequate equivalent of the original text in a second language in a defined thematic area preserving the formal, semantic and stylistic features. He applies correct translation techniques.* | |
| **Course content:**   * *Science of translation.* * *Professional translation science.* * *Basic translation methods and procedures.* * *Translation of pedagogical documentation (Ukrainian - Slovak aspect).* | |
| **Recommended literature:**   1. *FEDOROV, A.V., 1985. Vvedenije v teoriju perevoda. Moskva.* 2. *Preklad spoločenskovedých textov. Bratislava 1978.* 3. *SAVICKÁ, S., 1997. Některé problémy odborného a publicistického překladu. Praha.* 4. *ZARYC´KYJ, M. S., 2004. Pereklad: stvoreňňa ta redahuvaňňa: posibnyk. Kyjev: Parlaments´ke vydavnyctvo.* 5. *SAVENKOVA, L.O. Slovnyk pedahohičnyx terminiv. Kyjiv: Kyjivskyj nacionaľnyj ekonomičnyj universytet 2008.* 6. *MYCHAJLOVA, L.M. – PAHAVA, O.V – PRONINA, O.V. Slovnyk terminiv i poňať sučasnoji osvity. Severodoneck: Luhansjkyj pedahohičnyj instytut pisľadyplomnoji pedahohičnji osvity 2020.* 7. *Internetové linky pre vzory tlačív:*  * Навчальні програми і система оцінювання  на сайті Mіністерство освіти України.   <https://mon.gov.ua/ua/osvita/zagalna-serednya-osvita/navchalni-programi/navchalni-programi-5-9-klas>  <https://zakon.rada.gov.ua/cgi-bin/laws/main.cgi?nreg=z0566-11#Text>   * Класний журнал   <https://vinrvo.at.ua/load/shkilna_dokumentacija/zrazki_dokumentaciji/klasnij_zhurnal_dlja_v_khi_klasiv/7-1-0-29>  <https://vinrvo.at.ua/_ld/0/29___V-XI.pdf> | |
| **Language which is necessary to complete the course:**  *Ukrainian language and slovak language* | |
| **Notes:** | |
| **Course evaluation**  Total number of students evaluated: *5*   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | A | B | C | D | E | FX | | *0%* | *20%* | *60%* | *0%* | *0%* | *20%* | | |
| **Lecturers:** *Assosiate professor Mgr. Jarmila Kredatusova, PhD.* | |
| **Date of last change:**  *21.2.2022* | |
| **Approved by:**  *Prof. PhDr. Mária Čižmárová, CSc.* | |